



ERRENTERIA UDALA

Hezkuntza / Educación

Erreenteriako Udalak

Zk./ N° 2022/1158

Data / Fecha 2022/05/25

DEKRETUA / DECRETO

Espediente zk./Nº Expediente: 2022SZUZ0012

Erreg. data/Fecha Reg: 2022/03/04

Erreg. zk ./ Nº Registro: 004356

Gai/Asumto: DIRULAGUNTZA ZUZENA - 50. Ururrena - Koldo Mitxelena-BH

Eskatzailea/Solicitante: IES KOLDO MITXELENA BHI NAN(IFK)/DNI(NIF): S4833001C

Kokaleku/Emplazamiento: GALTZARABORDA ETORBIDEA/AV.GALTZARAB SN, (Koldo Mitxelena institutu)

DEKRETUA

Legeak eman dizkidan eskumenez baliatuta, ondoko dekretua eman dut:

DECRETO

En uso de las atribuciones que me confiere la Ley, vengo a dictar el siguiente decreto:

AURREKARIAK

Koldo Mitxelena-BH institutuak aurten bere 50. urteurrena ospatuko du, eta ospakizun horretan hainbat ekintza antolatuko ditu, bai ikastetxe barruko ekintzak, baita kanpora begira antolatuko dituen jardueran.

Erreenteriako Udalaren ustez, bere ibilbidean zehar udalerriko hainbat eta hainbat ikasleen hezkuntza-lanean lagundi duen ikastetxe honen urteurrenaren ospakizunak udalaren laguntza izan behar du.

ANTECEDENTES

El instituto Koldo Mitxelena-BH, celebrará este año su 50 aniversario. Con dicho motivo organizará diversas actividades, tanto de cara al propio centro escolar, como actividades dirigidas hacia el exterior.

Udalak laguntza ematen dio proiektu horiek aurrera eramateko. Horretarako, partida izendun bat dago 2022ko aurrekontuan, dagokion dirulaguntza ordaindu ahal izateko.

El Ayuntamiento de Erreenteria considera que la celebración del aniversario de este centro que durante su trayectoria ha colaborado en la labor educativa de tantos y tantos alumnos del municipio, debe de tener el debido apoyo municipal.

Era berean ere, aipatu dirulaguntza Erreenteriako Udalaren dirulaguntzen 2020-2023 Plan Estrategikoan sartuta dago.

Para la organización de dichos proyectos cuenta con el patrocinio del Ayuntamiento y para ello existe en el presupuesto 2022 partida nominativa para hacer frente al abono de la correspondiente subvención.

KOLDO MITXELENA-BHI institutuak 2022ko martxoaren 4an, 2022 urterako proiektu bat aurkeztu du 22.182,04 euroko aurrekontua duena.

Así mismo, la presente subvención se encuentra incluida en el Plan Estratégico de subvenciones del Ayuntamiento de Erreenteria 2020-2023.

Espediente an jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, dirulaguntza ematearen aldekoak:

El instituto KOLDO MITXELENA-BHI ha presentado, con fecha 4 de marzo, un proyecto para el año 2022 con un presupuesto de 22.182,04 euros.

- Hezkuntza departamentuko teknikariak 2022ko maiatzaren 0an emandako txostena.

Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:

Kontu-hartzaleak 2022ko maiatzaren 24an espedi-

- Informe de la técnica de Educación, de fecha 06 de mayo de 2022.

La interventora con fecha 24 de mayo de 2022 ha



entea fiskalizatu du,

fiscalizado el expediente.

ZUZENBIDE OINARRIAK

FUNDAMENTOS DE DERECHO

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulagunza Orokorei buruzkoa.

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulagunza Orokorei buruzko Legearen Erregelamendua.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkatetzak eskuordetu dizidan eskumenak baliatuz, eta Udal aholkulari jurídico(a)ej expedientean jasotako dekreto-proposamenari emandako adostasunarekin. 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por El/la asesor/a jurídico municipal a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Honen bidez,

EBATZI DUT

RESUELVO

1.- IES KOLDO MITXELENA BH(r)i 10.000 euroko dirulagunza ematea . urtean zehar bere projektua gauzatu dezan, jarraian agertzen den eranskinean ezarritako baldintzetan.

1.- Conceder al Instituto IES KOLDO MITXELENA BH una subvención de 10.000 euros para la ejecución de su proyecto durante el año, en los términos establecidos en el anexo que se muestra a continuación.

3.- 10.000 euroko gastua **baimentzea eta xedatzea**, 2022 urteko indarrean dagoen aurrekontuko 1 0630.481.03.326.20 (9669) partidaren kontura (zorpeko zkia. AD-1793-2922).

3.- Autorizar y disponer un gasto de **10.000 euros** con cargo a la partida 1 0630.481.03.326.20 (9669) (n.º de contraido AD-1793-2022) del vigente presupuesto de 2022.

4.- Dirulaguntzaren ordainketa honela egingo da:

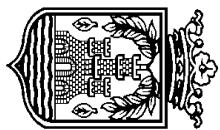
4.- El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

- %80a, 8.000,00 euro, hilabeteko epean dirulagunza ematen den ebazpena sinatu ondoren.

- 80%, 8.000,00 euros en el plazo de tras la firma de la resolución de concesión de subvención.

- %20a, 2.000,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkezi ondoren, betiere Udalak

- 20%, 2.000,00 euros una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo,



justifikazioa nahikotzat jotzen badu (sail edo azpisaleko teknikaria, kontuhartzalea eta dagokion zinegotzi delegatua).

5.- Ebazpen hau jakinarraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomika Sailari. Era berean, Difulgantzen Datu Basera (BDNS) bidalzea eta Udalaren gardentasun atarian argitaratzea.

5.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del Departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicarla en el portal de transparencia del Ayuntamiento.

Errenteria, sinaduran agertzen den datan.

Errenteria, en la fecha de la firma

Hezkuntza zinegotzi delegatua / Concejalía delegada de Educación

Stua/Fdo.: Itziar Ostolaza Galdos

ERANSKINA / ANEXO

ERRENTERIako UDALAK ZUZENEKO DIRULAGUNTZA EMATEA KOLDOKITXELENA-BH INSTITUTUARI, BERE 50. URTEURRENA OSPATZEKO ANTOLATUKO DITUEN HAINBAT EKINTZETARAKO.

AZALPEA:

EXPOSICION:

I.- Errenteriako Koldo Mitxelena-BH institutuak aurten 2022an bere 50. urteurrena ospatu du.

Hori dela eta, 2021-2022 ikasturtean Koldo Mitxelena-BH institutuak urteurrenaren ospakizunerako hainbat ekintza burutuko ditu.

50. urteurrenaren ospakizuna ikasturtean zehar

I.- El instituto Koldo Mitxelena-BH de Errrenteria, celebra este año 2022 su 50. aniversario.

Con motivo de dicho aniversario, durante el curso 2021-2022, el instituto Koldo Mitxelena-BH va a celebrar distintos actos para conmemorar el aniversario.

La celebración del 50 aniversario se realizará a lo



egingo da, eta horretarako bai ikastetxeen bertan, ikasturte honetako ikasleentzat, eta baita kanpora begira hainbat ekintza antolatuko dira.

Errenteriako Udalaren ustez, bere ibilibidean zehar udalerririko hainbat eta hainbat ikasleren hezkuntza-lanean lagundu duen ikastetxe honen urteurrenaren ospakizunak udalaren laguntza izan behar du.

III.- Errenteriako Udalak erabaki du KOLDO MITXELENA-BH institutuari zuzeneko dirulaguntza nominatiboa ematea. Horretarako oinarritzat hartu da honako arauetan ezzaritakoa:

- Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arauzko udal ordenantzaren 11.1.a) artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) -aurerantzean, Ordenanza-.
- azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorraen 22.2.a) art. -aurerantzean, Legea-

III- El Ayuntamiento de Errenteria ha acordado conceder subvención directa nominativa al Instituto KOLDO MITXELENA-BH, en base a lo dispuesto en:

- el artículo 11.1.a) de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015) -en adelante, la Ordenanza-

- el art. 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -en adelante, la Ley-.

KLASULAK:

Lehengoa: Dirulaguntzaren xedea

Dirulaguntza honen xedea da KOLDO MITXELENA-BH ikastetxearen 50. urteurrenaren barrian egindo diren ekintzak finantzatzea, 2021-2022 ikasturtean zehar.

CLASULAS:

Primera: Objeto de la subvención

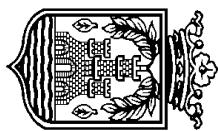
El objeto de la presente subvención es la financiación de los actos conmemorativos del 50. aniversario del Instituto KOLDO MITXELENA-BH, durante el curso escolar 2021-2022.

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 10.000,00 euros, con cargo a la partida presupuestaria 1.0630.481.03.326.20 (9669), prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2022.

Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa

Dirulaguntzaren gehieneko diru-kopurua 10.000,00 eurokoa izango da, aurrekontuko 1.0630.481.03.326.20 (9669) partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurrekusi da Errenteriako Udalaren 2022 uterako Aurrekontu Orokorrean:

largo del curso escolar y se organizarán actividades tanto en el propio centro, especialmente para los alumnos de este curso, como actividades de cara al exterior.



Hirugarrena: Errerteriako konpromisoak.

Dirulaguntza honi jarraiki Errenteriako Udalak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) KOLDO MITXELENA-BH institutuari 10.000,00 euroko dirulaguntza ordainduko da, eta era honetan:

% 80, 8.000,00 euro, hilabeteko epean dirulaguntza ematen den ebazpenaren biharamunetik.

% 20, 2.000,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

Laugarren: Dirulaguntzaren entitate/persoona onuradunak harturiko konpromisoak.

Dirulaguntza honi jarraiki dirulaguntzaren onuradunak harturiko konpromisoak hauek dira:

Los compromisos adquiridos por la beneficiaria de la subvención en virtud de la presente subvención son los siguientes:

a) El instituto KOLDO MITXELENA-BH desarrollará

las actividades previstas para la celebración del 50 aniversario, según la memoria presentada al efecto, que consta en el expediente.

b) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

c) Ordenanzaren 21. artikulan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

c) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las siguientes:

Tercera: Compromisos del Ayuntamiento de Errerteria.

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Errerteria en virtud de la presente subvención son los siguientes:

a) Abonar al Instituto KOLDO MITXELENA-BH una subvención por importe de 10.000,00 euros, y de la siguiente forma:

80%, 8.000,00 euros, en el plazo de un mes desde la firma de la resolución de la subvención.

20%, 2.000,00 euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo.

Cuarta: Compromisos de la entidad / persona beneficiaria de la subvención.

Los compromisos adquiridos por la beneficiaria de la subvención en virtud de la presente subvención son los siguientes:

a) El instituto KOLDO MITXELENA-BH desarrollará

las actividades previstas para la celebración del 50 aniversario, según la memoria presentada al efecto, que consta en el expediente.

b) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

c) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las siguientes:

- Dirulaguntza eman duen erakundearen justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak befeko dituela, hala nola jarduera burutu eta diru-laguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.
- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiazatze jarduerak onartuko ditu, eta eskaileen informazioa ekarriko du.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu diru-laguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratutko direla justifikatu aurretik.
- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.
- Kontabilitate liburuak izango ditu, trámitaturikoa erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturikoa baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiazatze eta kontrol esku menak behar bezala burutuko direla bermatzea.
- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.
- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.
- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Acreditar (antes de la realización de cada uno de los pagos) que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social.
- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentación, debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.
- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.
- d) Jasotako diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearren 37. artikulan aurreikusiriko egoerak geratzen badira.
- e) Hizkuntza ofizialen erabilieraren alorreko
- d) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley.
- e) Cláusulas relativas al uso de los idiomas

klausulak: Diru-laguntzaren entitate onuradunak diru-laguntza bidez eginko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

Idatzari dagokionez:

-Hizkuntza paisaia:

Errutuluak, oharak, iragarkiak, txartelak, publicitatea eta gaineko komunikazio orokorrak pikrograma bidez egingo dira.

Pikrograma bidez egin ezin dienean, mezuak elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanet (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin aldez aurretik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herriaren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin: diru-laguntza eskaizeko trimitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko sailakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herriarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen dientela.

Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herriarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herriarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki haurrekin egiten direnetan aritzen direnek, bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

oficiales: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices:

En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

- Relación con la Administración: en el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 2/2016, de 7 de abril y la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, reconocen a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas

- f) **Berdintasunerako klausula:** Diru-laguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarririko oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarririkoak.
- Dokumentazio guziak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkunta ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista salhestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate anitzasunerako balioak sustatuko dituzte.
- g) **Ingurumenaren alorreko klausula:** Diru-laguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurzteetako energia eraginkortasuna, (2) hondakinaren frakzio ezberdinaren kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko anitzasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurzteea (ura, oficiales.
- Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskara! lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaleen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.
- Elkarteen antolatutako ekintza konkretuetan megafonía bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute. Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizkuntza euskalduna ez bada, laguntziale euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.
- f) **Cláusula de igualdad:** La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.
- Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.
- g) **Cláusula de medio ambiente:** La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y

kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako biltza, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudia ezarritako gehienezko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herriarrekiko eta ingurumenarekiko kaltitate akustikoa bermatzea.

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklaturiko papera izango da, batere klororik gabekoa, eta bi aldeetatik inprimatuta.

h) Jarduera eta erabilikoi hedabide guztietan (irratia, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) jasota utzi beharko da projektua finantzatzeko Errenteriako Udalaren lankidetza, esaldi honen arabera: "Errenteriako Udalaren laguntzarekin". Esaldi horri Herribilduaren armarría gehituiko zaio, hedabidea idatzia bada. Baldintza hori bete beharko da laguntzalee bakarra Errenteriako Udalak denean, hala nola babeska beste laguntzale batzuekin banatzen denean. Azken kasu honetan arrestiko esaldiaren tamaina gutxienez erabilikoi den handienaren adinakoa izango da.

i) Onuradunak, proiektua gauzatzeko, 15.000 euro edo gehiagoko zerbitzuak edo hornidurak kontratatzen dituenean (BEZk gabe) gutxienez hornitzaille desberdin hiru eskaintza eskatu beharko ditu, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu baino lehen. Nolanahi ere, salbuetsita geratuko dira, zerbitzu edo horniduraren ezaugarri bereziak direla-eta, mekatuan zerbitzu hori hornitzen edo ematen duten nahikoa erakunde ez badago, edo gastua egin bada dirialguntza eskatu aurretik.

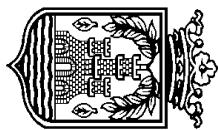
j) Cuando la entidad beneficiaria, para ejecutar el proyecto, contrate servicios o suministros por 15.000 o más euros (IVA excluido), deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien (salvo que, por las especiales características de los servicios o suministros, no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención).

Aurkeztutako eskaintzen arteko hautaketa (justifikatzeko dokumentazioarekin batera ekarri beharko dena) eraginkortasun eta ekonomiako irizpideen arabera egingo da; eta, proposamen

procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria



**ERRENTERIA
UDALA**
Hezkuntza / Educación

ekonomikorik onena hautatu ez bada, memoria batean berariaz justifikatu beharko da erabakia.

Bostgarrena: Dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa.

Errenteriako Udalak, Hezkuntza departamentuko teknikariaren bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta dirulaguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, **2022 urriaren 31a baino lehen**, Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen proiektu/jardueren garapenaren memoria bat. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da, izaniko diru-sarreren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo dokumentuen kopia bat.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafiko jurídicoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako diru-laguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Dirulaguntza jasotzen duen entitate hartzaileak, memoriaz gain, aurkeztu beharko du programaren eta jardueren dokumentazio grafikoa (argazki bakoitzari zeln jarduera edo programa dagokion adierazi beharko da), hala nola hedapenerako erabiliriko euskarri guztiak.

Seigarrena: Bateragarritasuna beste diru-laguntza publikoekin.

la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Quinta: Seguimiento y justificación de la subvención.

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante ella/técnico/a del departamento de Educación, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención deberá, presentar **antes del 31 de octubre de 2022** en el Ayuntamiento, una memoria de desarrollo del proyecto / actividades objeto de la subvención. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

La entidad perceptora de la subvención, además de la memoria, habrá de presentar documentación gráfica del programa y de las actividades (indicar que actividad o programa pertenece a cada foto), así como todos los soportes utilizados para la difusión.

Sexta: Compatibilidad con otras subvenciones públicas.

Dirulagunza hau bateragarria izango da helburu bera duten bestelako dirulagunza, laguniza, dirusarrera edo ballabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuuetatik datozenak.

Dena den, dirulagunza hau bateraezina da helburu berarentzat Errerteriako Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako dirulaguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein lagunzia edo diru-lagunza motari egokituko ahalko litzaikeena. Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek dirulaguntzearako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako lagunten zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan dirulaguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

Zazpi garrena: Baldintzak ez betetzea eta dirulagunza itzultzea.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du dirulagunza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balegoko, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzikuzunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proporcionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko projektuen bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoia edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute dirulagunza bertan behera uztea edo etetea.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errerteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

Septima: Incumplimiento y reintegro de la subvención.

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados.

Zortzigarrena: datu personalak babestea.

Datu personalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Personalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritikoa betetzea.

Bederatzigarrena: Lan arriskuen prebentzia.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitezko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentziari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

Hamargarren: Araubide Juridikoa.

Dirulaguntza honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Dekretu honetan jarri gabe geratu dien alderdi guztietañ administrazio alorrean indarrean dagoen lejeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorean ezarritikoa uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Octava: Protección de datos personales.

En el caso de que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerden cumplir lo establecido en la el Reglamento Europeo 2016/679, de 27 de abril, relativo al tratamiento de los datos personales, y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

Novena: Prevención de riesgos laborales.

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

Décima: Régimen jurídico

La presente subvención es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en la ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente decreto, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Irún, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

Decimo primera: Jurisdicción competente

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko

Serán competentes para resolver los litigios que



ERRENTERIA

UDALA

Hezkuntza / Educación

eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralte-eskumena

pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastian, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.



Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU87a645f2-5612-4516-802c-73f0797500d2**

Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiazatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan:
<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>

Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>